



FOX SEARCHLIGHT PICTURES Y THE WEINSTEIN COMPANY  
PRESENTAN

Una producción de POTOMAC PICTURES/CREANDO FILMS

En Asociación Con FIDECINE

Una película de PATRICIA RIGGEN

UNDER  
THE SAME  
MOON  
(LA MISMA LUNA)

ADRIÁN ALONSO  
KATE DEL CASTILLO  
EUGENIO DERBEZ  
MAYA ZAPATA  
CARMEN SALINAS  
MARÍA ROJO  
MARIO ALMADA  
con AMERICA FERRERA  
con LOS TIGRES DEL NORTE

DIRIGIDA POR ..... PATRICIA RIGGEN  
ESCRITA POR ..... LIGIAH VILLALOBOS  
PRODUCIDA POR ..... PATRICIA RIGGEN  
..... GERARDO BARRERA  
PRODUCTORES EJECUTIVOS ..... NORMAN DREYFUSS  
..... RAM BERGMAN  
..... LIGIAH VILLALOBOS  
DIRECTOR DE FOTOGRAFÍA ..... CHECCO VARESE, A.M.C.  
MÚSICA DE ..... CARLO SILIOTTO  
EDITOR ..... ALESHKA FERRERO  
CO-PRODUCTORES ..... SANTIAGO GARCÍA GALVÁN  
..... CHECCO VARESE  
DISEÑADORES DE PRODUCCIÓN ..... CARMEN GIMÉNEZ CACHO  
..... GLORIA CARRASCO  
DISEÑADOR DE VESTUARIOS ..... SERGIO RUÍZ

# UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)

**UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)** recibió una destacada ovación en el Festival de Cine de Sundance de 2007 por su conmovedor y emocional cuento de una madre y un hijo que viven en lados opuestos de la frontera entre Estados Unidos y México y que están unidos por un amor duradero. En su debut en películas, la directora Patricia Riggen traza las historias paralelas formando un tapiz de textura viva de anhelos y devociones que retratan la valentía y tenacidad del niño y el sacrificio de una madre.

Carlos llamado Carlitos (Adrián Alonso, **THE MASK OF ZORRO**) de nueve años de edad es uno de los innumerables niños a los que dejan sus padres cuando vienen a Estados Unidos en busca de una manera de alimentar a sus familias. Su madre, Rosario (Kate del Castillo, **BORDERTOWN**) ha trabajado ilegalmente en el servicio doméstico en Los Angeles durante cuatro años, enviando dinero a casa para su hijo y su madre para darles la oportunidad de tener una mejor vida.

Cuando la muerte de su abuela deja a Carlitos solo, éste toma su destino por las manos y se dirige hacia el norte a través de la frontera para encontrar a su madre. Mientras viaja desde su pueblo rural mexicano hacia el barrio de L.A., Carlitos se enfrenta a insuperables obstáculos con una determinación de hierro y un gran optimismo. Así se gana el respeto y el afecto de su reacio protector, un trabajador inmigrante de mediana edad llamado Enrique (Eugenio Derbez, **PADRE NUESTRO**). La poco común pareja se abre camino desde Tucson hasta East L.A. pero la única pista que Carlitos tiene sobre los paraderos de su madre es la descripción de la esquina de la calle desde la que le ha llamado cada domingo durante los últimos cuatro años. Sin saber que Rosario está a pocas horas de volver a México con su hijo, Carlitos y Enrique desesperadamente rastrean la inmensa ciudad buscando un lugar que tan sólo ha visto en su imaginación.

**UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)** también cuenta con Maya Zapata (**THE THREE BURIALS OF MELQUIADES ESTRADA**), Carmen Salinas, María Rojo y Mario Almada, con America Ferrera (*Ugly Betty*) y cuenta con un cameo de la legendaria banda nortea Los Tigres Del Norte que también contribuyen a la banda sonora de la película.

Escrita por Ligiah Villalobos (*Ed*), **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)** está producida por Patricia Riggen y Gerardo Barrera. Los productores ejecutivos

son Norman Dreyfuss, Ram Bergman y Ligiah Villalobos con música del nominado al Golden Globe® Carlo Siliotto (NOMAD)

### **CÓMO SE HIZO UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)**

**UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)** no es sólo un examen sensible del coste emocional de la inmigración ilegal sino también una historia de amor agridulce de una madre y un hijo cuya conexión se ha mantenido durante muchos años y con muchas millas de separación. La directora Patricia Riggen está encantada con la manera en la que la película ha sido recibida en las primeras proyecciones, incluyendo su estreno en Sundance. “Es una película pequeña, sin pretensiones y llena de corazón. Lo más gratificante para mí es ver la reacción del público. Me encanta verles reír, llorar... Y espero que no sólo les entretenga sino que el significado del trabajo se quede con ellos.”

Para Riggen, la esencia de la película es la realidad del inmigrante mexicano. En unos tiempos en los que se estima que unos 4 millones de mujeres latinas han dejado al menos a un niño en su país mientras trabajan en Estados Unidos, ella sólo ve una explicación. “La única razón por la que lo hacen es el amor. Amor a sus padres, hijos, familia, hermanos y hermanas; para ser capaces de pagar el coste del colegio. Para mí esto es algo muy bonito. El inmigrante mexicano es muy generoso, heroico. Ellos son la primera audiencia a la que se dirige la película, lo que quieren, lo que les mueve, sus sueños, sus miedos. Todos sus sentimientos, todas sus emociones, todas sus diversiones, porque trata sobre ellos y es para ellos.”

Riggen, cuyos créditos anteriores incluyen el documental ganador de premios FAMILY PORTRAIT, primeramente leyó el guión de **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)** después de que un amigo mutuo le presentara a la escritora de la película, Ligiah Villalobos. El guión tiene una pasión y una universalidad que inmediatamente intrigó a la directora. “La historia de amor entre la madre y el hijo lleva en sí misma a grandes emociones, algo que el cine es muy bueno en conseguir,” dice. “Aunque esta película es muy mexicana, pienso que gente de cualquier nacionalidad se identificará con la temática. La relación entre una madre y un hijo no tienen nacionalidad.”

Cuando Villalobos comenzó a escribir el guión hace más de cinco años, la inmigración no se había convertido en el tema candente de primera página de diarios que es hoy en día. La escritora estaba más interesada en explorar la manera en que la gente de a pie trata con una situación emocionalmente desgarradora que en hacer una declaración política. “Esta es la historia de un joven que es abandonado por sus padres para darle un mejor futuro,” explica. “No tienes que ser mexicano o un inmigrante ilegal para poderte relacionar con esta película.”

El título, que se traduce literalmente como “la misma luna,” tiene un doble significado en esta película, según Rikken. “Uno es la luna universal que todos vemos, sin importar donde estemos en el mundo; sin importar a qué lado de la frontera estemos. Con el debate sobre la inmigración que se está sucediendo ahora, es bueno recordar que todos estamos bajo la misma luna. El otro significado es algo que la madre de Carlitos le dijo antes de que se marchara a los Estados Unidos: que cuando se sintiera solo, mirara a la luna y que supiera que ella también la estaría mirando.”

Villalobos y Rikken estuvieron un año trabajando juntas en el guión, revisándolo, reestructurándolo y poniéndolo a punto, en un proceso complicado por la geografía: Villalobos pasó la mayor parte de su tiempo en New York City, mientras Rikken vivía en Los Angeles, requiriendo de mucha colaboración por el teléfono. Fue un trabajo de amor para Villalobos, una exitosa escritora y productora de televisión que trabajó en el guión durante las noches después de 12 horas diarias en su trabajo en la estación de televisión.

Para ella la clave de la historia era acercarse a ella desde la perspectiva del niño. “Quería mirar en lo profundo del corazón del niño, a lo que realmente siente cuando alguien cercano a él se va a otro país para poderle dar una mejor vida,” dice. “Me preguntaba: ¿se le tiene que ofrecer la mejor vida que se puede comprar con dinero? ¿O es mejor que la familia permanezca unida sin importar los problemas monetarios?”

“Carlitos toma una decisión siguiendo a su corazón,” observa la escritora “Deja atrás todo lo que se le había dado durante todos estos años por sus seres queridos. Deja a sus amigos, familia y su país con la única motivación de reunirse con su madre. No está pensando en lo que le sucederá y no tiene nada de miedo, a pesar de su edad, o quizá por eso mismo.”

\*\*\*

Con el guión terminado en la mano, Rikken se puso su gorra de directora y comenzó a indagar incluso más profundamente en la historia que ayudó a crear. “Mi gran descubrimiento fue que todos los personajes estaban actuando por amor y la idea resonó tanto en mí que decidí convertirlo en el tema de la película.”

Rikken dice que llegó a escribir las premisas para mantenerlas en frente y claras a lo largo del proyecto: “Los inmigrantes ilegales ponen en riesgo todo cuando cruzan la frontera. Dejan a sus seres más queridos e incluso ponen en riesgo sus vidas. Y lo hacen sólo por un motivo: el amor que tienen hacia sus familias.”

La directora supo que encontrar al niño adecuado para interpretar a Carlitos era lograrlo o morir. El rol de Carlitos requería encontrar un actor muy joven con la habilidad de convencer a la

audiencia de que a pesar de su inocencia, era capaz de hacer uno de los viajes más peligrosos en del mundo. Adrián Alonso (THE LEGEND OF ZORRO) tenía lo que ella necesitaba, y más. Alonso muestra una honestidad emocional rompedora en su rol de niño indomable cuya disposición a reunirse con su madre le da el coraje para afrontar imposibles.

Con cinco películas a sus espaldas, Alonso trajo una mezcla única de encanto sincero y suave *machismo* a su personaje. “Adrián es de lejos el niño actor con más talento de México y probablemente uno de los mejores del mundo,” dice la directora. “Lo que le hace tan especial es su pureza combinada con la madurez de un actor con varias películas a sus espaldas.”

El veterano actor Eugenio Derbez, que interpreta al compañero de viaje de Carlitos, Enrique, se quedó anonadado con el inmenso talento de Alonso. “Cuando estábamos empezando a actuar, justo se le había entregado el guión,” dice Derbez. “Ni siquiera lo había estudiado. Es completamente natural. ¿Cómo puede un niño entender tanto con tan poca experiencia en la vida?”

La escritora del guión Villalobos también se quedó asombrada conforme el joven actor le daba vida al personaje. “La verdad es que cuando escribes algo, tienes una idea en tu cabeza, pero no tienes una idea de cómo se va a desarrollar durante la grabación. Así que para mí, la transformación de un jovencito de Adrián a Carlitos me pareció increíble.”

Para la sacrificada y dura madre trabajadora de Carlitos, Rigger necesitaba encontrar a una actriz que pudiera comunicar la devoción de Rosario por su hijo sin aparecer nunca en escena con él. Eligió a Kate del Castillo, una favorita de las audiencias de *telenovela* mexicana que ha trabajado mucho en Estados Unidos, para proporcionar una intensidad auténtica y una belleza frágil a este rol tan importante.

“Kate es una actriz excelente,” dice la directora. “Su rol es muy difícil en parte porque no está en el mismo lugar donde Carlitos está viviendo su aventura, y también porque implica muchas emociones diferentes. Lo hace realmente bien.”

Mientras del Castillo reconoce que su vida en Estados Unidos es muy diferente a la del personaje, también ve parecidos. “Me siento como que me he estado preparando para este rol durante muchos años. Después de todo, también vine a Estados Unidos para buscar mejores oportunidades. Viviendo en Los Angeles, he conocido a muchas Rosarios y siempre me gusta preguntarles qué es lo que han hecho para quedarse aquí.”

“Rosario es una persona que pasa por todo: todo el sufrimiento, la frustración, la valentía y la humillación por la que pasan los inmigrantes para poder enviar dinero a sus hijos,” añade. “Cuando dejas a un niño atrás, te crea un espacio vacío dentro de ti para siempre. Ella piensa: ‘Nunca le voy a ver, cuando tenía dos años,’ ‘Nunca le voy a ver, cuando tenía tres años.’”

Básicamente está dejando de lado el amor a su hijo para poderle dar alimentos y una vida mejor hasta que se da cuenta de que al final no hay nada si su hijo no la tiene a su lado.”

Del Castillo, como muchos otros miembros del reparto, nunca había trabajado con una directora antes. Dice que la forma de Rigen de aproximarse al trabajo de los actores dio una sensibilidad única al set. “Hay cosas que ellas notaba que los hombres no notan. También me encanta que dijo a cada actor secretos sobre sus personajes que sólo nosotros sabíamos. Trabajar con ella es increíble. Al final de la toma, sonrío si está contenta. Ver al director feliz con lo que está filmando, para mí es lo mejor.”

La película cuenta también con los talentos de un grupo de actores mexicanos conocidos y también con una conocida estrella de la televisión americana. Para el rol de Martha, la mujer mejicano americana que va a México con su hermano (Jesse Garcia) y se gana el dinero para la educación pasando a niños a través de la frontera y que termina pasando a Carlitos a Estados Unidos de forma ilegal, Rigen eligió a la nominada al Premio Emmy® y ganadora del Premio Golden Globe America Ferrera, conocida por su rol de Betty Suarez en la serie de éxito “Ugly Betty.”

Siendo latina pero criada en una comunidad no latina, Ferrera dice que se sintió atraída por el proyecto por la detallada descripción de los personajes y las subculturas inmigrantes a las que pertenecen. “A los Latinos normalmente se les mete en una misma categoría, pero en esta película aparecen diferentes mundos ‘latinos’ confrontados. No hay una experiencia única que defina lo que es ser latino. Yo siempre me he sentido un poco fuera de lugar en los círculos sociales latinos, así que la timidez y el desconocimiento que siente Martha en el pueblo de Carlitos es algo con lo que me siento muy identificada.”

Ferrera quedó sorprendida por el talento de Adrián Alonso, su compañero de reparto de 11 años con quien comparte varias escenas clave. “Esta película sólo podía funcionar si eran capaces de encontrar a un niño que podía ser como un pequeño hombre y podía hacer que te enamoras de él. Carlitos es un precioso niño pequeño y un héroe al mismo tiempo. Tiene más fuerza, más fe y más ilusión por la vida que cualquiera de las personas a las que encuentra, y cuando llega a sus vidas, les ayuda en lugar de que ellos le ayuden a él. Adrián es todo lo que estaba ya en las páginas del guión y mucho más.”

El rol de Enrique, el duro trabajador emigrante que de mala gana se convierte en amigo de Carlitos, fue escrito originalmente como un hombre joven todavía en desarrollo, sin tiempo o ganas de agobiarse con los problemas de un chico. En las expertas manos de Eugenio Derbez, cuya prolífica carrera como actor de televisión y cine le han convertido quizás en el actor más

reconocible entre la población hispano-parlante de América, se convirtió en un hombre de mediana edad viviendo por sus propios deseos en ese mundo volátil.

“Tal y como Patricia cuenta la historia, puedes encontrar una película muy divertida, muy sensible, una película política o una película educacional, pero lo importante es que esta película es un reflejo real de cómo viven los mexicanos cuando cruzan la frontera,” dice el actor. “Trata de todo lo que la gente deja atrás en sus países de origen cuando vienen aquí, sólo para ganar dinero. Pierden todo: familia, amor, todo, sólo porque necesitan el dinero.”

Para Derbez, un actor reconocido por sus actuaciones cómicas, el complejo rol dramático fue un nuevo punto de partida. “Siempre he hecho comedia. Conozco el ritmo, el tiempo. Para este rol, necesitaba separarme de aquello que estaba acostumbrado a hacer,” dice.

Riggen dice que nunca dudó de que Derbez haría una actuación estelar. “Algunos de los mejores actores dramáticos comenzaron haciendo comedia – Tom Hanks, Robin Williams, Jamie Foxx – todos ellos aprendieron su arte haciendo comedia. Eugenio tienen un increíble talento dramático, es realmente fantástico. El veía a Enrique como Han Solo, el héroe que rechaza serlo.”

El director reunió un grupo destacado de actores mexicanos veteranos para cerrar el reparto, incluyendo a Carmen Salinas, María Rojo y Angelina Peláez como la abuela de Carlitos. Aunque que los actores mexicanos suelen trabajar de forma exclusiva o en televisión o en cine, la directora Riggen dice que decidió ignorar estas normas de casting tradicionales cuando iba reuniendo el reparto de la película. “Hay muchos actores famosos de televisión que nunca han trabajado en la gran pantalla. Además hay un fantástico grupo de actores muy entrenados que han trabajado en muchas películas pero que no son conocidos por la audiencia. Nuestro reparto combina ambos, permitiéndonos crear un mundo lleno de personajes complejos y memorables.”

\*\*\*

A pesar de que Carlitos y Rosario vivan “bajo la misma luna,” habitan en mundos completamente separados durante la película. Mientras que Carlitos está haciendo su inspirador y a veces horroroso viaje hacia el norte, Rosario se encuentra atrapada, congelada en un ambiente duro y donde ha sido separado de lo más importante en su vida. Riggen y el director de fotografía ganador de premios Checco Varese subrayaron visualmente esta circunstancia a través de aproximaciones muy contrastadas al color, la luz y el movimiento.

Lo extremo de la situación de Rosario requería una paleta limitada y un trabajo de cámara formal y frontal, dice la directora. “La madre en los Estados Unidos lleva una vida rutinaria en un país que considera frío y calculador. Usábamos poco color para transmitir una sensación muy

urbana y distante. Las cámaras tienen menos movilidad.”

Por otro lado, el mundo en el que Carlitos viaja es fluido, impredecible y peligroso. Los cineastas eligieron rodearlo de luz brillante, colores saturados y un contraste rico que elevaban la energía e inmediatez de sus escenas. “Él es espontáneo, así que la cámara tiene más movimiento, más fluidez. Carlitos es más relajado y más natural porque está enfrentándose a todo por primera vez. Usamos cámara en mano con lentes más angulares e improvisamos movimientos de cámara que dan una sensación de movimiento.”

El limitado presupuesto de la película y el ajustado calendario de grabación hicieron que la producción tuviera que moverse a grandes velocidades. “Hicimos una media de cuatro páginas y media cada día. Para dar una idea de lo que esto significa hay que considerar que una película habitual de Hollywood haría una página o una página y media al día. Una película normal independiente latino-americana filmaría unas dos páginas al día.”

Mantener ese ritmo hizo que la compañía estuviese alerta todo el tiempo. “Teníamos que hacer una película de carretera,” dice Riggen. “Estábamos siempre moviéndonos. De México a Estados Unidos y de vuelta a México. Era una maratón – corre, corre, corre...”

Para ahorrar tiempo, muchas de las escenas de interior, incluyo aquellas que suceden en Estados Unidos, fueron filmadas en Mexico, dice Riggen. “Teníamos que tener cuidado de quitar cualquier cosa que pudiera identificarse como mexicana. Las escenas exteriores con Rosario en Los Ángeles tenían que ser filmadas en Los Ángeles, es totalmente imposible recrear algo así. Así que los actores filmaron una escena en un país y la siguiente, tras salir por la puerta, tres semanas más tarde en otro país.”

\*\*\*

La música juega un papel central en **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)**, al igual que lo hacía en las grandes películas mexicanas del pasado. Desde música norteña, a ranchera, romántica y mariachi, a tropical, trío, balada y reggaeton, las 15 canciones de **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)** son una muestra extensa de la música popular mexicana. “Uno de mis objetivos era hacer un buen ‘mosaico’ de lo que es la música mexicana, expandiéndonos en momentos a Latino América, ya que los inmigrantes vienen a México desde prácticamente cualquier país del hemisferio sur,” dice Riggen.

Cinco de los mayores artistas musicales de México —la legendaria banda norteña ganadora del premio Grammy®, Los Tigres del Norte; el Tejano rompecorazones Bobby Pulido, el trovador Miguel Inzunza, el compositor y cantante Jaime Lopez y la banda alternativa Kinky

contribuyeron con su talento a la banda sonora de **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)**. La música popular de México, una mezcla vibrante de tradición e innovación tiene una gran importancia en la vida diaria.

Riggen llega incluso a celebrar sus raíces en el cine mexicano rindiendo homenaje a **ALLA EN EL RANCHO GRANDE**, la primera película mexicana con sonido, en uno de los momentos menos serios de la película, una escena en la que Carlitos y Enrique pelean en un restaurante mientras cantan "La Abusadora," una canción popular que suena en la radio. "Es una escena muy divertida, una de las favoritas de la audiencia, y está basada en una escena similar de **RANCHO GRANDE**."

Los Tigres del Norte, una de las bandas norteamericanas más populares de México, no sólo contribuyeron con la canción original **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)**, sino que también hacen una breve pero memorable aparición cuando llevan a Enrique y su joven compañero en su camión.

Riggen se acercó a los músicos a pesar de ser advertida de que quizás estarían demasiado ocupados para participar. "Les enviamos el guión de todas formas," dice la directora. "Les encantó. Les envié un resumen de lo que creía que era la esencia de la película y los personajes y compusieron una canción llamada "Por Amor," que habla de los obstáculos, de arriesgar la vida y todo por amor. El grupo siempre ha hablado a los emigrantes, y nuestra pequeña historia sobre un chico cruzando la frontera para ver a su madre llamó su atención."

\*\*\*

Según Villalobos hay un momento adecuado para cada película, y este es el momento de **UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)**. "Sé que esta película provocará debates," dice la escritora. "Espero que aquellos que la vean se sientan movidos por la historia; que comprendan cuánta gente está haciendo sacrificios para llegar a este país con la esperanza de una vida mejor."

"Al final, esta es la historia de un chico y su madre," añade la escritora. "Es una aventura. La historia de un chico que toma el destino por sus manos para ir a ver su madre, algo así como ir a buscar tu propia historia, tu futuro, tu carrera. Creo que es una metáfora sobre lo que tenemos que hacer con nuestras vidas. Simplemente Carlitos hace esto con mucho valor, siendo aún muy joven y además lo hace solo."

## **SOBRE EL REPARTO**

### **ADRIÁN ALONSO (Carlitos)**

Con tan solo 13 años, Alonso ya ha actuado en cinco películas, una soap opera, una obra de teatro y numerosos comerciales para televisión. El carismático y talentoso actor hizo su debut en la película aclamada de Luis Mandoki de 2004, INNOCENT VOICES.

Otros créditos en películas de Alonso incluyen: AL OTRO LADO, por el que ganó un Silver Goddess (el equivalente mexicano a los Golden Globes) en la categoría de Mejor Actor Secundario; I LOVE MIAMI y THE LEGEND OF ZORRO, en la que aparece junto a Antonio Banderas y el hijo de Catherine Zeta Jones.

También ha trabajado en comerciales para grandes marcas incluyendo Colgate, Telethon, Big Cola, Sabritas, McDonald's, y Banca Serfin. En el escenario ha actuado como Chip en la película de Disney "Beauty and the Beast". Actualmente está rodando la soap opera mexicana, Pablo y Andrea, interpretando el rol de Martín así como rodando la película CASI DIVAS junto a Maya Zapata.

### **KATE DEL CASTILLO (Rosario)**

Kate del Castillo debutó como niña actriz en la película mexicana THE LAST ESCAPE, pero no fue hasta la rompedora y exitosa telenovela Muchachitas cuando se convirtió en una actriz en toda regla. Del Castillo fue la actriz principal en nueve telenovelas, incluyendo Ramona y La Mentira, que le llevaron en todos los casos a lo más alto de las listas Nielsen. Sus telenovelas se han emitido muchas veces en más de 100 países en todo el mundo llegando a seguidores de todas partes.

La película de Del Castillo JULIA con Tilda Swinton, dirigida por Erick Zonca (DREAM LIFE OF ANGELS), se estrenó en el Festival de Cine de Berlín de 2008. También rodó la historia real THE BLACK PIMPERNEL, una producción de Suiza-Dinamarca-México rodada en su totalidad en Chile, y ambientada durante el abatimiento del Presidente chileno Salvador Allende. Interpreta a una joven revolucionaria que se vio envuelta con el embajador suizo, interpretado por Michael Nyqvist. Otros de sus créditos recientes son: BAD GUYS, una comedia oscura en la que hace de abogada corrupta, y un cameo en BORDERTOWN como la sufrida mujer de Antonio Banderas. Los créditos en cine de Castillo también incluyen un rol de mucha fuerza como actriz secundaria en la película producida por Roland Emmerich TRADE, interpretando a una traficante de humanos que puede ser o no la hija del policía Kevin Kline. Ambas TRADE y UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA) se estrenaron en el Festival de Cine de Sundance en enero de 2007.

Kate recibió varios elogios por su interpretación aclamada por la crítica de una prostituta boliviana que se enamora de un profesor en la película AMERICAN VISA. Fue nominada a Mejor Actriz en los Premios Ariel (el equivalente en México a los Premios de la Academia) y en noviembre de 2007 ganó el premio a Mejor Actriz en el Festival Internacional de Cine Iberoamericano de Huelva en España. También ganó el Premio Araucaria de Oro a Mejor Actriz en el Festival de Cine Parana Brazilian y en el Festival de Cine Latino. En los Estados Unidos, la película se estrenó como parte de las “Latin Series” en el Festival de Cine AFI de 2006 donde se agotaron los tickets.

Del Castillo también puso su voz al personaje de Sally Carrera en la versión española de la película de Disney CARS. Kate fue portada de People En Español como Actriz del Año en diciembre y de la edición “Most Beautiful People” en 2006. Ha ocupado la portada de las revistas en español más importantes; también ha actuado en varias campañas de publicidad. Hizo su debut en televisión en la serie de PBS nominada a los Globos de Oro American Family, interpretando a la bailarina Ofelia, compartiendo pantalla con los veteranos ganadores de premios Edward James Olmos y Sonia Braga.

Del Castillo está actualmente desarrollando un proyecto que espera que ponga de manifiesto su pasión por los deportes urbanos.

### **EUGENIO DERBEZ (Enrique)**

Eugenio Derbez es el comediante más conocido en México. Su popularidad alcanza todo Latinoamérica así como la comunidad hispana de los Estados Unidos, donde sus shows son emitidos con gran éxito diariamente a más de 25 millones de espectadores. La carrera de Derbez empezó cuando a los 12 años trabajó junto a su madre Sylvia Derbez en las soap operas mexicanas. Adquirió el estrellato nacional después de la emisión de su show de sketch *Al Derecho Y al Derbez*, que mostró su talento como actor con su retrato de una serie de personajes originales y divertidos que desde entonces se han convertido en parte de la cultura pop mexicana. En 1997, estrenó su show de comedia de sketch *Derbez en Cuando* que, según un estudio realizado por la IBOPE (Instituto Brasileño de la Opinión Pública), fue el programa de televisión más visto en México con un sorprendente rating de 35 puntos desde enero a agosto de 1999. En 2002, debutó con otro show, *XHDRBZ*, lleno de nuevos sketches y personajes, incluyendo la muy popular “La Familia Peluche.”

En 2004, Derbez puso la voz al personaje de Donkey en el éxito de taquilla animado SHREK 1, 2 y 3. En septiembre, actuó en la obra de Broadway llamada “Latinologues”, una colección de monólogos cómicos y conmovedores sobre la experiencia de los latinos en América.

Derbez recibió muchos elogios por parte de los críticos de Broadway y Los Angeles, incluyendo a Charles Isherwood del NY Times, que le elogió diciendo: “Con su cabeza llena de rulos baratos de plástico, y su cara embadurnada de pintalabios y polvos de maquillaje, Mr. With, agarrado a su rosario de madera gigante, hizo que la audiencia se muriera de la risa- incluido este crítico- incluso antes de que pronunciara una palabra.”

### **MAYA ZAPATA (Alicia)**

Maya Zapata apareció recientemente como Ana en la película mexicana de 2006 MORIRSE EN DOMINGO y en la película del director Gregory Nava BORDERTOWN, junto a Jennifer Lopez y Antonio Banderas. Sus numerosos créditos en televisión incluyen: SANTITOS, LA LEY DE HERODES, DE LA CALLE, EL MAGO y THE THREE BURIALS OF MELQUIADES ESTRADA de Tommy Lee Jones, entre otras. A Zapata se le podrá ver próximamente en CASI DIVAS con su compañero de reparto en UNDER THE SAME MOON Adrián Alonso.

### **CARMEN SALINAS (Doña Carmen)**

Una leyenda viva de la industria del cine, la televisión y el teatro mexicano, Carmen Salinas hizo su debut como actriz en la soap opera *La Vecindad* en 1964 y 42 años después sigue estando fuerte. Ha trabajado con directores mexicanos aclamados como Arturo Ripstein y María Novaro al tiempo que ha dejado su sello en varios éxitos de taquilla mexicanos y americanos como MAN ON FIRE, TODO EL PODER, DANZON, EL LUGAR SIN LIMITES, y ZAPATA.

Sus otros créditos incluyen películas de éxito como: RECLUSORIO, CAMINO LARGO A TIJUANA, y ENTRE FICHERAS y A EL DIABLO así como 12 telenovelas mexicanas incluyendo *La Antorcha Encendida*, *María Del Barrio* y *María Mercedes*. Su show de televisión *Hasta en Las Mejores Familias* ha logrado altos ratings tanto en México como en los Estados Unidos.

Hace nueve años, ayudó a crear “Aventurera,” el musical que más tiempo ha permanecido en la Ciudad de México y que ella produce e interpreta junto a actores de gran nombre como Alejandro Tomasi, Edith Gonzalez, Jorge Salinas, Itati Cantoral y Eduardo Santamarina. El show comenzó su tour en US en 2006 con todos los tickets vendidos.

### **MARÍA ROJO (Reyna)**

Considerada una de las actrices más exitosas de México, María Rojo nació en la ciudad de México y tiene una extensa carrera en el cine y la televisión. Sus créditos incluyen: *Un Mundo Maravilloso*, *Dos Auroras*, *Momento Extraño*, *Misterio de Los Almendros*, *El Edén*, *Mariana de la Noche*, *La Duda* y muchas más.

### **MARIO ALMADA (Padrino)**

A lo largo de una carrera que se extiende más de 40 años, Mario Almada ha aparecido en más de 250 películas. Fue nominado a un Ariel de Plata, equivalente mexicano al Oscar, a Mejor Actor por la película de 1984, *LA VIUDA NEGRA*. Fue de nuevo nominado en la misma categoría en 1987 por la película *TACOS DE ORO*. Almada podrá ser visto próximamente en *TODOS HEMOS PECADOS* con la tres veces ganadora de un Ariel de Plata, Angélica Aragón.

### **GABRIEL PORRAS (Paco)**

Porras es un auténtico representante del ideal hispano. Su perseverancia y fuerte ética de trabajo le han ayudado a conseguir muchos de sus objetivos artísticos. Desde muy temprana edad marcó un estándar muy alto para su carrera y debido a su inquebrantable disposición y ambición, ha conseguido roles significantes no sólo en una multitud de películas mexicanas, donde ha demostrado su talento con una variedad de personajes, sino también en películas americanas.

Al comienzo de su carrera Porras actuó en la mini serie mexicana *La Casa del Naranja*. De allí, dio el salto a la gran pantalla actuando en la película nominada a un Ariel de Plata *EN UN CLARO OSCURO DE LA LUNA*. El respeto que tiene por su arte le ha llevado a tener éxito en su muchas veces difícil pero gratificante carrera. Habiendo empezado y establecido su carrera en la actuación en México, ahora está preparado y con ganas de conquistar el escenario del mundo. Porras fue visto recientemente en el thriller mexicano, *PROPIEDAD AJENA*.

### **JESSE GARCIA (David)**

Garcia es ampliamente conocido por su rol en la muy aclamada película *QUINCEAÑERA*, ganadora del Premio de la Audiencia y el Premio del Gran Jurado en el Festival de Cine de Sundance de 2006, y Selección Oficial del Festival de Cine de Berlín de 2006. Por su actuación como Carlos, Garcia fue nominado y ganó el prestigioso Premio ALMA (American Latino Media Arts) como Actor Destacado en una Película en 2007.

Garcia volvió al Festival de Sundance los dos años siguientes. En 2007, protagonizando *THE SAME MOON (LA MISMA LUNA)*, y en 2008, en la película de Marianna Palka, *GOOD*

DICK, con Jason Ritter. A Garcia también se le puede ver en THE COMEBACKS, la comedia de Twentieth Century Fox que fue dirigida por Tom Brady (director de THE HOT CHICK). THE COMEBACKS fue estrenada en el mercado doméstico en octubre de 2007.

Garcia terminó recientemente la película de Alejandro Chomski A BEAUTIFUL LIFE, PERIPHERY de Duane Allen Humeyestewa y DAYS OF WRATH junto a Laurence Fishburne, Wilmer Valderrama, Jeffrey Dean Morgan y Anna Claudia Talancon. Ambientada en LA, WRATH es la historia de las vidas entrelazadas de un profesor dedicado, equipos agresivos de televisión y bandas rivales. La película es el debut como directora de la escritora Celia Fox. Ambas películas están previstas para su estreno en 2008.

El primer trabajo estable de Garcia fue en comerciales. En 2005 apareció en nueve campañas nacionales incluyendo algunas para McDonalds, Toyota, Avis, y la cerveza Miller. Su trabajo en series de televisión y cine incluye *Walkout* de Edward James Olmos para HBO y apariciones como invitado en *ER*, *The Shield*, *The Closer*, *Unfabulous*, *Justice*, *Law and Order: CI*, y actualmente un rol secundario en la serie de éxito de Fox, *Terminator: The Sarah Connor Chronicles*.

En 2006, Garcia añadió su primer crédito de producción a su currículum, produciendo y actuando en AMERICAN IDENTITY, que fue elegido para abrir la competición de cortos en el Festival de Cine de Cannes de 2007. IDENTITY fue dirigido por Stephen Rollins.

Garcia vive en Los Angeles. Le gusta disfrutar de la playa y de sus reptiles. García está buscando su primer proyecto como director y espera seguir ocupado como actor, productor y director.

### **AMERICA FERRERA (Martha)**

A los 23 años, America Ferrera se ha establecido como una actriz aclamada por la crítica y la superestrella internacional de la serie de éxito en televisión *Ugly Betty*.

Ferrera nació y fue criada en Woodland Hills, California, por sus padres que emigraron a los Estados Unidos desde Honduras a mediados de los años 70. Más tarde, su madre se divorció de su padre y crió a seis niños – cinco chicas y un chico – enfatizando la importancia de una educación superior. Los seis recibieron títulos universitarios – Ferrera recibió su título de relaciones internacionales por la University of Southern California, a pesar de que persiguió su carrera de actuación todo este tiempo. Desde que tenía siete años, cuando obtuvo un pequeño rol en la producción de la escuela de “Hamlet,” Ferrera sabía que quería ser actriz. Actuó en obras de teatro de la escuela y en teatro de la comunidad en Los Angeles durante su adolescencia, pero con poco apoyo de su madre, que insistía en que siguiera otros intereses. Su madre no dudaba de su

talento, pero estaba preocupada por si su hija sería tratada de forma justa en Hollywood. Ferrera era forzada a tomar el bus para ir a las audiciones, pero finalmente su madre vio la dedicación de su hija y comenzó a llevarla en auto.

A los 16 años, Ferrera firmó con una pequeña agencia y comenzó a audicionar para comerciales y otros proyectos. Su primera gran oportunidad llegó a los diecisiete cuando fue elegida como una de las chicas latinas de un grupo que de ser unas perezosas se convierten en un grupo ganador de danza en la película original de Disney Channel GOTTA KICK IT UP en 2002. Por la fuerza de su actuación, Ferrera recibió el rol principal en REAL WOMEN HAVE CURVES, interpretando a una joven mujer determinada a ir a la Universidad para seguir su sueño de escritora en lugar de permanecer con su unida familia y trabajar en un taller de costura. El drama de inicio a la madurez recibió críticas positivas y Ferrera fue destacada por su carismática actuación.

Ferrera pronto apareció en televisión, como una estudiante de instituto con un desorden obsesivo compulsivo en *Touched by an Angel* y como una adolescente embarazada forzada a vivir fuera de su casa en la producción de Hallmark Hall of Fame *Plainsong*. Tras un episodio de *CSI: Crime Scene Investigation*, Ferrera fue vista como la groupie basada en el personaje real Thunder Monkey en LORDS OF DOGTOWN (2005), la historia que narra el paso de mendigos a millonarios de los conocidos Z-Boys que revolucionaron el deporte del patín en los años 70. Después actuó en THE SISTERHOOD OF THE TRAVELING PANTS (2005), un drama de iniciación sobre cuatro amigas que se separan por primera vez en su vida, pero permanecen en contacto compartiendo un par de pantalones que mágicamente encajan con sus diferentes tallas.

Ferrera obtuvo entonces la propuesta de protagonizar al personaje principal en la serie de una hora *Ugly Betty*, por la que recientemente recibió una nominación al Premio Golden Globe y ganó un Premio Emmy®. Siendo una versión americana de la popular telenovela colombiana *Yo Soy Betty Le Fea*, el show fue traído a los Estados Unidos por la actriz Salma Hayek, quien es además productora ejecutiva de la serie. La clásica historia de pez fuera del agua se centra en Betty Suarez (Ferrera), una rara graduada universitaria con una ortodoncia en la boca de gran tamaño, gafas de montura roja y desarreglados vestuarios que sueña con llevar un día su propia revista de moda. Alegre, inteligente y poseedora de una belleza interior que le permite sobrevivir al cortante mundo de la industria de la moda, Betty lucha por ser ella misma en un mundo superficial a la vez que sigue siendo fiel a sus raíces latinas en casa. Ferrera será vista de nuevo en la gran pantalla este agosto en la secuela de THE SISTERHOOD OF THE TRAVELING PANTS.

## **LOS TIGRES DEL NORTES (Band on the Run)**

Considerados por muchos como el equivalente mexicano de Rolling Stones, ningún grupo latino americano es más conocido que Los Tigres del Norte. Un grupo de hermanos mexicano americanos basados en California, Los Tigres del Norte comenzaron su carrera de grabaciones a principios de los años 70 y recibieron el éxito mayoritario durante las siguientes décadas.

El vocalista principal y acordeón Jorge Hernández, el mayor de 11 hermanos, formó Los Tigres junto a sus hermanos Hernán (bajo, voces), Eduardo (acordeón, saxofón, bajo, voces), y Luis (guitarra, voces), y su primo Oscar Lara (baterías). En 1968, abandonan su casa en el estado de Sinaloa, México, y viajan a California en búsqueda de una mejor forma de apoyar a su familia. Decidieron su nombre cuando un oficial de inmigración llamó a los chicos “pequeños tigres” (un apodo común para los niños) cuando cruzaban la frontera.

Los Tigres adoptaron un estilo ecléctico, cambiando su estilo tradicional acústico al incorporar bajo, baterías y guitarra. El grupo también adoptó una aproximación moderna al proceso de escritura de canciones, enfatizando temas sociales comunes a los mexicano americanos.

Su primer gran éxito fue “Contrabando y Traición” (1972), una versión moderna de un *corrido*, el estilo narrativo de canción que caracterizaría el largo y continuado éxito de Los Tigres.

En los años 80, Los Tigres se trasladaron a Fonovisa Records y ampliaron su éxito. Comenzando con *Jaula de Oro* (1984), el grupo lideraría las listas de ventas de álbumes regionales mexicanos. En 1987 ganaron su primer Premio Grammy como Mejor Actuación mexicana americana por “Gracias America...Sin Fronteras.” Desde entonces fueron nominados más de una docena de veces – y eso sin incluir los Grammys latinos. Los Tigres fueron reconocidos en 2001 con “El Mas Grande Homenaje a Los Tigres del Norte,” un álbum tributo con algunos de los mayores nombres del pop/rock mexicano, incluyendo a Julieta Venegas y Molotov.

A comienzos del 2000, Los Tigres habían empezado a hacer tours por todo el mundo a la vez que publicaban álbumes todos los años. En total, han publicado más de 50 álbumes, han grabando más de 500 canciones y aparecido en más de una docena de películas.

## **SOBRE LOS CINEASTAS**

### **PATRICIA RIGGEN (Directora / Productora)**

Patricia Riggen nació en Guadalajara, México, donde estudió ciencias de comunicación. Su experiencia académica la llevó a empezar su carrera en el periodismo, trabajando en varios periódicos de circulación nacional. En 1996, Riggen comenzó a participar en talleres profesionales de escritura dramática y escritura de guiones. Esta experiencia la llevó a escribir una docena de guiones de documental para televisión y varios guiones de largometraje. A la vez que desarrollaba su técnica de escritura, fue nombrada vice presidenta de producción de cortometrajes del Instituto de Cine Mexicano entre 1997 y 1998, y durante este período produjo o co-produjo más de 15 cortometrajes.

Después se mudó a New York City, donde hizo su master en dirección y guión en la Universidad de Columbia. Mientras estuvo en Columbia, escribió, produjo y dirigió dos medio metrajes, *THE CORNFIELD* y *FAMILY PORTRAIT*. *THE CORNFIELD*, una bonita película de época filmada en México, ganó un premio Ariel (el equivalente mexicano al Premio de la Academia®) a Mejor Cortometraje, la Medalla de Oro del Premio Student Academy, el Premio Student "Emmy" a Mejor Narrativa, y el Premio DGA a Mejor Director Latino además de otros 15 premios en diferentes países. Ha sido mostrado internacionalmente en televisión, incluyendo HBO en los Estados Unidos. *Family Portrait*, un documental sobre la pobreza en Harlem protagonizado por Gordon Parks, ganó el Gran Premio del Jurado en el Festival de Cine de Sundance, entre otros premios. Está siendo distribuido en el Reino Unido a través de la Asociación Independiente de Cine y en Estados Unidos y Canadá a través de Direct Cinema LTD. *UNDER THE SAME MOON* es el primer largometraje de Patricia.

### **LIGIAH VILLALOBOS (Escritora, Productora Ejecutiva)**

Tras varios años como Ejecutiva de Estudio, la Escritora/Productora/Directora Ligiah Villalobos hizo su transición a la comunidad independiente de cine con la película *DANCING IN SEPTEMBER* que co-produjo en el año 2000. La película estuvo en la Selección Oficial del Festival de Cine de Sundance de 2001 y fue estrenada en HBO en febrero de 2001.

Nacida y criada en México, Villalobos se trasladó a Estados Unidos a los 11 años. Atendió la Brigham Young University, licenciándose en Geografía Cultural y Danza.

Tras llegar a Los Angeles, Villalobos desempeñó diversos cargos en estudios, incluyendo Directora de Programación de Buena Vista Productions, donde supervisó toda la producción de televisión de América Latina, incluyendo ocho shows Disney Club número 1 de audiencia en seis países diferentes. Además desarrolló el CD “Navidad en las Americas” para Disney Records, que llegó al número 8 de la lista Latina de Billboard, y dos especiales en horario de máxima audiencia que se transmitieron en 18 países. Más tarde fue contratada por Touchstone Television para supervisar el prestigioso Programa de Entrenamiento de Escritores y Directores de Walt Disney.

Tras abandonar Disney, Villalobos trabajó como Directora de Programación de WB Network donde supervisó seis series de horario de máxima audiencia – cuatro sitcoms y dos dramas.

Hizo su transición a la producción de cine cuando se convirtió en Vice Presidenta de Asuntos Creativos en Esparza/Katz Productions. Allí estuvo envuelta en dos películas de HBO Films, INTRODUCING DOROTHY DANDRIDGE y WALKOUT y una película para Newline Cinema, PRICE OF GLORY.

Desde que se hizo independiente, Villalobos ha sido escritora de staff en el show de NBC, ED, y ha vendido proyectos de televisión a NBC, Showtime y F/X. Su documental ONE WORLD fue mostrado en el Festival Internacional de Cine de Los Angeles y en el Festival de Cine de Texas.

Recientemente, Villalobos fue la Escritora Jefe en la serie de Nick Jr., Go, Diego! Go! También es la Escritora/Productora Ejecutiva de la película UNDER THE SAME MOON (LA MISMA LUNA) que estuvo en la selección oficial del Festival de Cine de Sundance de 2007. Tras una guerra de ofertas de los estudios, la película fue adquirida por Fox Searchlight y The Weinstein Company para distribución mundial. Será estrenada en cines el 19 de marzo de 2008.

En la actualidad Villalobos escribe Diego Ascending, una adaptación de la película israelí BONJOUR, MONSIEUR SHLOMI, para la compañía de producción de Salma Hayek, Ventanazul. Además escribe una película biográfica sobre un líder icónico para los productores Max Kennedy, Dan Halsted y Lily Bright y ha vendido Eastside/Westside un drama del que es la creadora, a ABC/Family. Villalobos producirá la serie con Sander/Moses (The Ghost Whisperer) y la compañía de producción de Eva Longoria, UnbeliEVable.

Villalobos fue nombrada, “Una de las 25 Latinas Más Poderosas e Influyentes de la Industria del Entretenimiento” por el Hollywood Reporter y Billboard Magazine en 2007.

### **GERARDO BARRERA (Productor)**

El veterano productor de cine y televisión Gerardo Barrera está en la actualidad en post-producción de la película mexicana JUSTO LOS. Fue productor ejecutivo en LA ESCONDIDA y EL GAVILAN DE LA SIERRA y produjo los shows de televisión *Abierto 24 Horas*, *De Sol a Sol*, y *El Callejón de los Milagros*. Su siguiente proyecto, SIN NOMBRE, será estrenado en 2009.

### **NORMAN DREYFUSS (Productor Ejecutivo)**

Norman Dreyfuss fue productor ejecutivo de la película independiente de 2005 BRICK, una película de *film noir* que se desarrolla en una escuela y fue protagonizada por Joseph Gordon-Levitt, Lukas Haas, Noah Fleiss y Nora Zehetner.

### **RAM BERGMAN (Productor Ejecutivo)**

Ram Bergman fue nombrado por *Variety* como uno de los “Diez Productores para Ser Observados” en 2005. En la actualidad está en preproducción del drama de 2008 THE BROTHERS BLOOM. Algunos de sus trabajos recientes incluyen: RELATIVE STRANGERS, HER NAME IS CARLA, CONVERSATIONS WITH OTHER WOMEN, THE CIRCLE, BRICK, NOMAD y STRANGER THAN FICTION.

### **CHECCO VARESE A.M.C. (Director de Fotografía/ Co-Productor)**

Nacido en Perú, Checco Varese comenzó su carrera trabajando como cámara de noticias para las mayores cadenas de televisión. Especializándose en áreas de conflicto, viajó y filmó en algunos de los lugares más peligrosos del planeta.

Recientemente ha enfocado su talento en cine, series de televisión y comerciales. Varese es el ganador del Cóndor de Plata de la Asociación Argentina de Críticos Cinematográficos del año 2006, Premio a la Mejor Fotografía por su trabajo en EL AURA y premio a la Mejor Cinematografía del Festival Independiente de Cine y Vídeo de New York por NIGHT AT THE GOLDEN EAGLE.

Para la pequeña pantalla ha filmado shows como *The Unit*, y la nueva serie de HBO de Alan Ball *True Blood*; y las películas de televisión *Their Eyes Were Watching God*, *A Separate Piece*, y *Fidel*. También trabajó en numerosos comerciales y vídeos musicales para grupos como The Game, The Dave Matthews Band, Duran Duran y Prince. Su siguiente proyecto es la fotografía de la película de terror adolescente PROM NIGHT protagonizada por Brittany Snow.

### **CARLO SILIOTTO (Compositor)**

El compositor Carlo Siliotto fue nominado al Premio Golden Globe en 2007 por su banda sonora de la película NOMAD.

Nacido en Roma, Siliotto comenzó a estudiar guitarra y violín en el Conservatorio de Música. Más tarde fue un miembro fundador del grupo Canzoniere del Lazio, que unía pop y música tradicional italiana.

En 1984, centró su atención en componer para cine. Desde entonces, Siliotto ha escrito la banda sonora de más de 70 películas para directores como Carlo Carlei, Maurizio Nichetti, Carlo Lizzani, Clive Donner, Robert Markowitz, Roger Young, Joseph Sargent y Carlos Saura Medrano.

### **ALESHKA FERRERO (Editor)**

Nacido en San Juan, Puerto Rico en 1975, Ferrero estudió en la Syracuse University's Newhouse School of Public Communications. Durante 8 años trabajó como editor en numerosas series de televisión y documentales, incluyendo *Run's House* de MTV, *Fame* de NBC y en la serie de documentales originales de Sundance Channel producidos por Fenton Bailey y Randy Barbato (PARTY MONSTER, THE EYES OF TAMMY FAYE) y ganador de Documental Destacado en la decimoséptima edición de los Premios anuales GLAAD Media.

Ferrero hizo su debut en edición de largometrajes cuando colaboró con el editor ganador del premio Oscar Jerry Greenberg en TRAPPED, dirigida por Luis Mandoki y protagonizada por Charlize Theron y Kevin Bacon. Mandoki invitó a Ferrero a editar su próxima película, VOCES INOCENTES (INNOCENT VOICES), que recibió diez nominaciones a los premios Ariel, incluyendo Mejor Película y Mejor Edición. La película formó parte de la Selección Oficial del Festival Internacional de Toronto y ganó el Premio Stanley Kramer de la Producers Guild of America y el Oso de Cristal a Mejor Largometraje en el Festival Internacional de Berlín (Kinderfilmfest/14 Plus Category). Fue además la selección oficial de México para los Premios de la Academia a Mejor Película Extranjera.

### **GLORIA CARRASCO (Diseñadora de Producción)**

Gloria Carrasco estudió Dirección y Diseño Escénico en la Universidad Nacional Autónoma de México. Ha trabajado como Directora de Arte, Diseñadora de Producción y Diseñadora de Vestuario en películas, cortometrajes y televisión. Carrasco recientemente recibió el Premio Ariel de Plata por su Dirección de Arte en MEZCAL, y ha sido nominada nueve veces por su trabajo en proyectos como CUENTOS DE HADAS PARA DORMIR COCODRILOS,

SIN REMITENTE, HASTA MORIR, y LA MUJER DE BENJAMÍN. También ha sido diseñadora de producción para los cortometrajes EL HOMBRE QUE NO ESCUCHA BOLEROS, EL PEZ DORADO y LA NAO DE CHINA.

Los créditos de TV incluyen las series *Encuentros y Desencuentros*, *El Divan de Valentina* y las soap operas *Todo por Amor* y *Cuando Seas Mía*. También fue Diseñadora de Producción de los shows *Manto de Estrellas* y *Crónicas de una Conquista* para The Discovery Channel. Carrasco también trabajó como Diseñadora de Set y Diseñadora de Vestuarios para las producciones teatrales de “Fotografía en la Playa”, “The Magic Flute, El Abrecartas”, “De la Mañana a la Medianoche”, “Clotilde en su Casa, The Tempest”, “Faust, La Traviata” y “Cena entre Amigos”, entre otras.

#### **CARMEN GIMENEZ CACHO (Diseñadora de Producción)**

Carmen Gimenez Cacho ha trabajado como directora de arte en películas que incluyen UN DIA MAS, EL CRIMEN DEL PADRE AMARO, EN EL AIRE y MYSTERY OF THE MAYA. Carmen fue también decoradora de set de la película mexicana de 1996 SALON MEXICO.

#### **SANTIAGO GARCÍA GALVÁN (Co-Productor)**

Desde una edad muy temprana el trabajo de Santiago García Galván como pintor y fotógrafo fue mostrado en diferentes galerías en varios países.

A la edad de 18 Galván publicó su primer libro “La Zarza” en México, con gran éxito.

Galván comenzó su carrera en el cine con películas como ONCE UPON A TIME IN MEXICO, BLUEBERRY, DEADLY SWARM, entre otras películas mexicanas y españolas, como asistente de producción, asistente de cámara y más tarde como Segundo y Primer Asistente de Dirección.

Estudió Cine en la Escuela Superior de Artes y Espectáculos en Madrid, España (Universidad TAI) y tiene un MBA en estudios financieros para la industria del entretenimiento. Al mismo tiempo, estudió y trabajó con el fotógrafo español Jesús Haro, como asistente de cámara, cámara y gaffer.

Produjo y dirigió su primer largometraje EL LETARGO en España en 2002 y ha dirigido varios cortometrajes incluyendo MINA, EZQUITZO, DI-AMANTE, y GENESIS. Coprodujo y dirigió dos documentales , THE PARROT FROM TIBET sobre la comunidad tibetana en la India y KEOPS SECRETS en Egipto sobre la pirámide de Keops y sus misterios.

Como productor de Open Window en España, Santiago supervisó o produjo todas las producciones de la compañía.

Es productor ejecutivo de la película de acción TIERRA DE TIGRES dirigida por Fernando Lebrija. Además es uno de los productores principales de SOLITARY BIRDS, que será dirigida por Carlos Bolado, protagonizada por Alec Baldwin y Kate del Castillo que está programada para ser producida en 2008.

Santiago es miembro del consejo de la fundación internacional Open Window y presidente de Open Window Films en México.

## REPARTO

Carlos Reyes ADRIÁN ALONSO  
Rosario KATE DEL CASTILLO  
Enrique EUGENIO DERBEZ  
Alicia MAYA ZAPATA  
Doña Carmen CARMEN SALINAS  
Benita Reyes ANGELINA PELÁEZ  
Paco GABRIEL PORRAS  
Martha AMERICA FERRERA  
David JESSE GARCIA  
Reyna MARÍA ROJO  
Leonardo Sánchez Nava IGNACIO GUADALUPE  
Billy PAILO HEITZ  
Godfather MARIO ALMADA  
Oscar ERNESTO D'ALESSIO  
Chito ISAAC BRAVO  
Manuel GUSTAVO SÁNCHEZ PARRA  
Josefina CATALINA LÓPEZ  
Border Patrol Agent YVETTE MERCEDES  
Mrs. Mckenzie JACQUELINE VOLTAIRE  
Motel Owner DARWYN ROANHORSE  
Mrs. Snyder SONYA SMITH  
Mr. Snyder JORGE ROJAS  
Güero GUILLERMO RÍOS  
Immigrant GERARDO MARTÍNEZ  
Tommy DAVID NORRIS  
Policeman L.A. #1 J. TEDDY GARCES  
Policeman L.A. #2 STEVE NEIL  
Tattooed Young Man SERGIO BARRAGÁN  
Philipino Man SAMUEL LOO  
Illegal Alien MAURICIO CARMONA  
Motel Owner's Wife LOURDES VICENTE  
Border Patrol Agent #2 CARL DILLARD  
Bus Depo Ticket Teller BARBARA MAY  
Supermarket Waitress HIROMI KAMATA  
Lady L.A. #1 EVE MULLER  
Lady L.A. #2 PATRICIA FLORESENA  
Chito's Mother NORMA PABLO  
Russian Taxi Driver BORIS KIEVSKY  
Mr. Doblado IRINEO ÁLVAREZ

Aparición especial de:  
RENÁN ALMENDÁREZ COELLO  
"El Cucuy de la Mañana"

Asistentes de Dirección	PATRICK HEYERDAHL YVETTE GURZA
Script	ISRAEL PASCO
Consultora de Guión y Diálogos	MARÍA TERESA BUSTILLOS
Supervisores de Post Producción	PHILIP HARRELSON TLACATEOTL MATA
Coordinadores de Arte	ADRIANA NAVARRETE ÁNGELES MORENO
Asistententes de Arte	IGNACIO BECERRIL, ALEJANDRO VEGA DAVID MARTÍNEZ, EDGAR GRANADOS HUGO CERVANTES
Decorador	ROGELIO NOBARA OLÍN DÍAZ
Asistentes de Decoración	ERIC AGUILAR, ALEJANDRO SÁNCHEZ
Atrecista	LUIS EDUARDO HERNÁNDEZ
Decoradores de Set	EDUARDO LÓPEZ EDGAR GRANADOS
Diseñador de Vestuarios	SERGIO RUÍZ
Supervisor de Vestuarios	ABEL MELO
Asistente de Vestuarios	BERTHA LÓPEZ
Vestuario Adicional	JAIME ORTÍZ
Asistente de Vestuario	EDGAR ORTÍZ
Maquillaje y Peluquería	LOURDES DELGADO EDUARDO GÓMEZ
Casting de Extras	ALICIA RUÍZ
Asistente de Casting de Extras	KARINA ÁLVAREZ
Delegado de ANDA	MARÍA DEL ROCÍO LANDA
Coordinador de Especialistas	RAFAEL VALDÉZ
Especialistas	SANTIAGO GARCÍA, GABRIELA RIVERA JUAN CARLOS OLALDE
Asistente de Casting	ÁLVARO MUÑOZ, JÉSSICA VALENCIA
Fotografía Segunda Unidad / Foquista Cámara A	WILMA GÓMEZ
Segundo Asistente de Cámara	FERNANDO DÍAZ
Cargador de Cámara	JOSUÉ ÁLVAREZ
Camión de Cámara	AGUSTÍN ROSALES
Foquista Segunda Unidad	SILVIO CASTILLERO
Foto Fija	GERMÁN CARNERO
Story Board	JUAN CARLOS MANJARRÉZ
Traducciones	LAURA GORHAM
Ingeniero de Sonido	SANTIAGO NÚÑEZ

Operador de Boom	FELIPE ZAVALA
Video Assist	ANTONIO ZÁRATE
Making Of	SOFÍA RIGGEN
Camera Making Of	NICOLENKA BELTRÁN
Jefe de Eléctricos	SERGIO SUASTE
Responsable de Eléctricos	MAURICIO NÚÑEZ
Eléctricos	AGUSTÍN VERA, JOSÉ LUIS REVELO JAIME RODRÍGUEZ, MIGUEL ANGEL PLATA
Jefe de iluminación	FERNANDO SUASTE VÍCTOR HUGO CRUZ
Operador de Dolly	FRANCISCO ALMAZÁN
Manager de Locaciones	MARIANA OMAÑA
Asistente del Manager de Locaciones	FREDERICK RODRÍGUEZ
Manager de Producción	RICARDO MORALES
Manager de la Unidad de Producción	ÁNGELES MORALES
Coordinador de Producción	LOURDES VICENTE
Consultor de Producción	JAVIER GUNTHER
Asistente de Director	JUAN LUIS LÓPEZ FONS
Asistentes de Producción	JAVIER GONZÁLEZ RUBIO, PAULINA BULLE JUAN LUIS LÓPEZ FONS
Médico	MARIANO JIMÉNEZ
Contable de Producción	LOURDES PÉREZ
Auditor de Impuestos	IVONNE ALVA
Asistentes de Contabilidad	LAURA OCAMPO, BERENICE AMAYA
Servicio de Catering	CLETUS-CATERING MARIO CARRETERO
Coordinador de Transporte	GUSTAVO HERNÁNDEZ
Transporte	
TANYS ESPINOZA, CRISTIAN PÉREZ, FRANCISCO RODRÍGUEZ JUAN MANUEL GARCÍA, CRISTIAN MORALES ROBERTO FLORES, VÍCTOR SANDOVAL, FRANCISCO LÓPEZ SERGIO HERNÁNDEZ, CEFERINO SAMPAYO, EMILIO SÁNCHEZ MARIO RODRÍGUEZ, ROGELIO SÁNCHEZ, FERMÍN ORTÍZ AGUSTÍN VEGA, EMILIO ÁVILA	
Grip / Conductor eléctrico	JUAN CARLOS MORALES
Asistente del conductor	JOSÉ LUIS VÁZQUEZ
Operador de Genny	MARCO ANTONIO HERNÁNDEZ
Técnico de Dolly	GABRIEL BRITO
Autos de la Película	RUBÉN LUGO

Permisos de Trabajo ENRIQUETA GIJÓN  
Seguridad AZTECA CONTROL, BRUNO HERNÁNDEZ

Una película Hecha por Técnicos y Trabajadores del S.T.P.C., R.M. "S.T. y M." –  
México.

### FILMACIÓN EN LOS ÁNGELES

Productor LORENZO O'BRIEN

Productor Ejecutivo HANI SELIM

Casting ROSALINDA MORALES

Coordinadora de Producción MÓNICA OVANDO SHELLEY

Decoradora DIANA QUIROZ  
Props NEIL GONZÁLEZ  
Decorador del Set SERGIO BARRAGÁN  
Supervisor de Vestuarios CARLOS BROWN  
Maquillaje y Peluquería FLEUR MORELL  
ELVIRA ANDERSON

Primer Asistente de Dirección CORY JOHNSON  
Segundo Asistente de Dirección CLAUDIA ANTONUCCI  
Script KELLEY RYAN  
Manager de Locaciones STEVE BENEZRA  
Asistentes de Producción BRITTON COURTNEY, ZACH RUDERMAN  
RITCHIE STEVEN FILIPPI, MIKE WHITMAN  
MAX BARRET

Contable de Producción AMY SMOLEV  
Contable de Post Producción MARGIE LEVERS

Foquista JOE WAISTELL  
Segundo Asistente de Cámara CONNOR MURPHY  
Segundo Asistente de Cámara GRADY UPCHURCH  
Steadicam VÍCTOR MACÍAS

Sonido Directo LEONEL PEDRAZA

Gaffer DEAN PELUSO  
MANNY TAPIA  
Eléctrico MIKE BRADY

Jefe de Eléctricos PETE YAURY  
JIMMY VIERA  
Grip SHUN GOLDEN

Coordinador de Transportes MIKE LOCKE

Conductores MANNIE MARTÍNEZ, ADAM FLORES  
Permisos de Trabajo SHERMAN KAPLAN  
Consultores de la Producción TARA CRAIG, STEVE BIEMIER  
EMILIA ARAU, HECTOR GALLARDO

Servicios legales REDER & FEIG  
SUSAN KAUFMAN  
BEN REDER  
NOOR AHMED

Asistente de Edición DYLAN BOND  
Sala de Edición JKAM DIGITAL  
Pre Mezcla de Audio DEREK MOK

Productor de Post-Producción GINA AMADOR

Edición de Sonido / Mezcla de Sonido  
JOE MILNER

Sonido de Post Producción PUGET SOUND, INC.  
Foley POST CREATIONS  
Mezcla de Efectos Foley MICHAEL KREPLE, KYLE BILLINGSLEY  
Artistas Foley RICK OWENS, DOUGLAS REED  
Doblaje en Estados Unidos PUGET SOUND, INC.  
JOE MILNER  
Doblaje en México ESTUDIOS CHURUBUSCO AZTECA  
LAURO GALINDO SALAZAR  
LUIS GERARDO MONJARAZ  
Supervisor Dolby JAMES WRIGHT

Voces de Doblaje  
GENARO PATRACA, DAVID AGUILAR, LEONEL SOTO, ADRIANA FRAGOSO  
JORGE AGUIRRE, DARNELL BENNETT, JULIE DOVE  
CARLA GUTIÉRREZ, CHRISTOPHER HAMILTON  
MARÍA MORENO, RON PAZ, VALERIE WALSH, SALVADOR AVIÑA

Internegativo Digital MODERN VIDEOFILM, INC.  
Colorista del Internegativo Digital SKIP KIMBALL  
Creativo de I.Q. ROGER AMES BERGER  
Operador de I.Q. HOWARD SCOTT STEIN  
Asistente de I.Q. MANNY DUBON  
Títulos ERIC SCOFIELD  
Scáner Digital ADRIAN COLBERT  
Imagen Digital KRIS GREGG  
Operador de DRS JON AMERIKANER  
Editor BRYAN PARK  
Coordinador de Post Producción CHRIS ROGERS  
V.P de Post Producción PAT REPOLA

Laboratorio FOTOKEM

Ejecutivo de Cuentas LARRY MICHALSKI  
Coordinación y Ventas PERRY SUPPA  
Colorista BOB FREDRICKSON

Música Original y Orquestación CARLO SILIOTTO

Música Interpretada por:  
ORQUESTA NACIONAL DE LA REPÚBLICA CHECA

Director de Orquesta JAN CHALUPECKY  
Ingeniero de Grabación JAN KOTZMAN  
Operadores de Pro Tools en Praga CENEK KOTZMAN, ROMAN SKLENAR  
STANISLAV BAROCH  
Estudio de Grabación en Praga GALLERY STUDIOS 1  
Estudio de Grabación en Los Ángeles IGLOO MUSIC STUDIOS  
Grabación de Acordeón y Guitarra KEYSOUND PRODUCTIONS

Viola LADISLAV BAZANT  
Piano MICHAL REZEK  
Acordeón EDUARDO BLACHER (ARGENTINA)  
Guitarra ALEJANDRO TREBINO (ARGENTINA)

Mezcla Musical IGLOO MUSIC STUDIOS  
Ingeniero de Mezclas GUSTAVO BORNER, ERICH TALABA  
Copista de la Orquesta KEYSOUND PRODUCTIONS  
Arreglistas de la Banda Sonora KAREN GUTHERY, BRANDON BAILO  
Producción y Coordinación DANIEL HAMUY, ALTERNATIVA  
Programación Midi MARCELLO DI FRANSISCI, DANIEL HAMUY  
Editor de Pro Tools IGNACIO ELISABETSKY  
Productor Musical SANTIAGO GARCÍA GALVÁN  
Editor Musical DREW DeASCENTIS

### **SI ME VEN LLORANDO**

Autor: Alberto Vences  
Intérpretes: Banda La Cumbanchera  
Cortesía de:  
Producciones Fonográficas Jasper, S.A. de  
C.V.

### **CUMBIA GALÁCTICA**

Autor: Iván Telez  
Intérpretes: Los Telez  
Cortesía de:  
Producciones Fonográficas Jasper, S.A. de  
C.V.

### **ENLOQUECER**

Author: Derrick Mc Donalds  
Interpreter: Jr. Boombastick

### **LA NEGRA**

Autor: Rubén Fuentes/Silvestre Vargas  
Intérprete: Mariachi de Pepe Villa  
Editor: Editorial Mexicana de Musica  
Internacional, S. A. de C. V.  
Cortesía de: Producciones MG/Straight Songs,  
S.A. de C.V.

### **QUE PUEDO HACER**

Autor: Rodolfo Garavagno  
Intérpretes: Pepito Perez y Los Playeros  
Cortesía de: Máximo Aguirre Music  
Publishing, Inc.

### **PARA QUE INSISTIR**

Autor: Martin Urieta  
Intérpretes: Juan "Kilo" Robles  
Cortesía de: Máximo Aguirre Music

Courtesy of: Codiscos S.A.

Publishing, Inc.

**SUPERMAN ES ILEGAL**

Autor: Jorge Lerma  
Intérpretes: KINKY  
Disquera: KIN KON  
Editorial: Peer International Corporation

**POR AMOR**

Autor: Pablo Castro Navarro  
Intérpretes: Los Tigres Del Norte  
Disquera: BMI  
Editorial: TN Ediciones Musicales dba Los Tigres Del Norte, Inc.©2006

**ABUSADORA**

Autor: Jose Manuel Figuereo  
Intérpretes: Los Ches  
Editorial:  
Quisqueya Publishing, Inc/Caiman Music Publishing  
Mexico, S.A. de C.V.  
Cortesía de: Straight Songs, S.A. de C.V.

**YIPPY DIPPY (pigmix)**

Autor e Intérprete: Willie Aron (BMI) & Joey Peters (BMI)  
Editorial:  
Hollywood Indian Music (BMI)/Monkeyfactory (BMI) /Mango Boy Music (BMI)  
Cortesía de: Pigfactory USA

**MEDICINA DE AMOR**

Autor: Anthony Santos  
Intérpretes: Los Ches  
Editorial:  
Still On Top Publishing/Caiman Music Publishing  
Mexico, S.A. de C.V.  
Cortesía de: Straight Songs, S.A. de C.V.

**BORDANDO LA FRONTERA**

Autor: Juan Jaime López Camacho  
Intérprete: Jaime López  
Producción: Montserrat Revah  
Grabación y Mezcla: Andrés Muñoz Fortul / Estudio 1  
Editorial:  
Sociedad de Autores y Compositores de Música, S. de G.C. de I.P.

**EXHALED**

Autor: Will Ferguson (BMI)  
Intérprete: Gie Few  
Editorial: Monkey Factory (BMI)  
Cortesía de: Pigfactory USA

**AMARTE ES MI DESTINO**

Autor: Roberto Guadarrama  
Intérprete: Claudia Luck  
Cortesía de: Pacific Latin Copyright, Inc.

**DESVELADO**

Autor: Gorge Avena Jr.  
Intérprete: Bobby Pulido  
Master: EMI Music S.A. de C.V.  
Editorial: Betito Music Publishing/Caiman Music Publishing  
Mexico, S.A. de C.V.

**UN PAR DE MIRADAS**

Autor e Intérprete: Miguel Inzunza  
Grabación: Trota Records  
Mezcla: Gerardo Rocha / Soundstation Monterrey  
Editorial: EMI Musical, S.A. de C.V.

**GRACIAS A:**

Ralph Berge, Marcie Jastrow, José Ludlow

Denny Clairmont, Terry Clairmont, Irving Correa

Bill Buckingham, Hillbilly Grip Corporation

Bill Hale, Erik Schietinger, TCS

Jim Jaques, Alternative Video

José Cohen, Cactus Film & Video

Miguel Valle, Jorge Mondragón - González Calvillo, S.C.

Alfredo Joskowicz  
Víctor Ugalde  
Pablo Fernández

Dan Kleinman, Annette Insdorf, Ben Odell

Maggie Greenwald, David Mansfield  
Jamal Joseph, Darnell Martin  
Alexander Payne, Nelson McCormick

Jorge Hernández, Hernán Hernández, Eduardo Hernández, Luis Hernández, Oscar Lara  
"Los Tigres del Norte"

José Manuel Presa, Jorge Hernández Jr., Guillermo Santiso

Rubén Caravaca, Yolanda Agudo - Los Fabricantes de Ideas A.C.

Miguel Inzunza, TN Ediciones Musicales  
Gil Cerezo - KINKY, Adam Wolf - pigFACTORY USA  
Jaime López, Adolfo Tapia, Dorio Ferreira - EMI Publishing

Televisa

Ricardo Pérez Teuffer - VP Eventos Especiales y Deportivos  
Jorge Lutteroth Echegoyen, Eduardo Bandera Quijano, Guillermo Nava Gómez Tagle

Renán Almendárez Coello

Eileen Malitzco Lee  
Darwin Roanhorse, Deb Chow, Álvaro Donado  
Lluvia Campbell, Olivia Rojas, Micaela Varese, Adrienne Weiss  
Susana López Aranda, Javier Bourges, Mariano Carranco  
Paulina Velez, Sergio Espinoza, Carla Marcantonio  
Arthur Gorson, Ria Lewerke, Reid Burns, Ana Roth  
Fernando Hernández, Eduardo de la Bárcena, Nerio Barberis  
Tere Miranda, Chato Cejudo, Salvador Camarena

Iliana and Antonio Alonso

Carlos Morales  
Mauricio Menéndez

María Teresa Bustillos, Jorge Riggen, Sonia Rojas  
Joe Fineman, Sarah Halioua, Andrew Hurwitz  
Jesús Haro, Alfonso Canelo, Andrés Muñoz, Cámara Rental

Presidencia Municipal de Tequisquiapan  
Doña Leticia Nieto, Hotel "Las Cavas" Tequisquiapan  
Secretaría de Turismo del Estado de Querétaro, Lic. Rodrigo Ibarra

Y ESPECIALMENTE A:  
Brian Dreyfuss and Francesca



DISTRIBUTION ADVISORY SERVICES - CINETIC MEDIA



(c)

Approved No 43699



2007 Twentieth Century Fox Film Corporation y The Weinstein Company, LLC en todos los territorios excepto Brasil, Italia, Japón, Corea y España.

(c) 2007 TCF Hungary Film Rights Exploitation Limited Liability Company, Twentieth Century Fox Film Corporation y The Weinstein Company, LLC en Brasil, Italia, Japón, Corea y España.

Boy Immigrant LLC es el autor de esta película para propósitos de derecho de autor y otras leyes.

Los eventos, personajes y señales que aparecen en esta película son ficticios. Cualquier parecido con gente real, viva o muerta, es pura coincidencia.

©2007 TWENTIETH CENTURY FOX. TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS.  
PROPIEDAD DE FOX. SE GARANTIZA EL PERMISO A DIARIOS Y PRENSA DE  
REPRODUCIR ESTE TEXTO EN ARTÍCULOS QUE PUBLICITAN LA DISTRIBUCIÓN DE  
ESTA PELÍCULA. CUALQUIER OTRO USO ESTÁ ESTRICTAMENTE PROHIBIDO,  
INCLUYENDO LA VENTA, DUPLICACIÓN, U OTRA TRANSFERENCIA DE ESTE  
MATERIAL. ESTE PRESS KIT, EN SU TOTALIDAD O EN PARTE, NO DEBE SER  
PRESTADO, VENDIDO, O REGALADO.